

RECOMENDACIONES PREVENTIVAS PARA EVITAR ROBOS EN LA CASA, ASALTOS EN LA CALLE, DURANTE EL DÍA Y LA NOCHE.

- Revisar las puertas y ventanas antes de salir de casa o de acostarse.
- Caminar por donde haya suficiente luz.
- Esperar el camión en sitios seguros o cuando estén más personas en la parada.
- No irse por atajos peligrosos o bien ir siempre acompañado.
- Ser discreto cuando sacas tu dinero en lugares públicos o donde haya mucha gente.

La mayor parte de los delincuentes son personas que toman ventaja de las situaciones que se les presentan.

Por lo tanto, la llave para la prevención del delito, es evitarlas en nuestras actividades diarias.



Para mayor información acude o comunícate a la:

FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO DE VERACRUZ
Circuito Guízar y Valencia No. 707.
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver., C.P. 91096.
Tel: 01 228 8 41 61 70
Ext. 3001. Fax. 3002.
01 800 8 49 73 12



FISCALÍA COORDINADORA ESPECIALIZADA EN ASUNTOS INDÍGENAS Y DE DERECHOS HUMANOS **PREVENCIÓN DEL DELITO**



PREVENIR EL DELITO SIGNIFICA EVITAR QUE:

Una persona cometa
conductas delictivas o
prohibidas

Y

Las personas sean
víctimas de algún delito.



¿Qué es un delito?

Es la acción realizada por una persona contraria a lo establecido en la Ley, como: matar, violar, golpear, robar, etc., estas ACCIONES deben ser sancionadas o castigadas por la Ley, si se cometen pueden hacer que pierdas tu libertad.



Cuando te encuentres ante una situación de riesgo mantén la calma y procura no mostrar miedo, es mejor perder tus bienes que tu vida o la de tu familia.

Trata de recordar lo que ves o escuchas, para después denunciar lo que ha pasado al Ministerio Público.

¿Quién es una víctima?
Es toda persona que ha sufrido un daño, pueden ser:

**LESIONES FÍSICAS
o PSICOLÓGICAS
SUFRIMIENTO MORAL Y
PERJUICIO ECONÓMICO.**

TAMBIÉN SE CONSIDERARÁ VÍCTIMA A LA FAMILIA INMEDIATA O A LAS PERSONAS QUE ESTÁN A CARGO DE LA VÍCTIMA DIRECTA.

**DENUNCIA Y AYUDA A DISMINUIR
LA DELINCUENCIA**

HACIENDO USO DE ESTE DERECHO, PARA INTERPONER DENUNCIAS O QUEJAS, NO SOLAMENTE CONTRA SERVIDORES PÚBLICOS, SINO DE TODAS AQUELLAS SITUACIONES QUE VIOLENTEN TU VIDA, TU FAMILIA, O TUS POSESIONES.

¡ NO TE CALLES !



¡¡¡ DENUNCIA !!!

TLAJTOLI KENIJKATSA TIMOMANAHUIS
HUAN AXMISTLAIXTEKILISE MO KALIJTİK,
OJTLI, KANKE TONAYA HUAN KANKE
TLAYOHUA.

- Xitlachili mo kaltsakayotl ma kualit saktok, huan teipa tikistehuas mokalijtik, huan kema ti kochiski nojkia.
- Xinejnemi nochipa kanke onka tlahuili.
- Xichia teposkahuayo kanke ti kita mas temachtli, huan nojkia kanke itstoke miak masehualmej.
- Amo kemo xitokili kuaojtli tlen malhuili, huan tlatiyaski nochipa moneki tiyas ihuaya tlen tikixmati.
- Kematijkixtiski tlahtlahuili kanke tlamiyakia, huan kanke miyak masehualme itstoke nochipa xijchihua ixtakatsi.

Traductor: TOMÁS DE LA CRUZ HERNÁNDEZ

Miyak tlajtlakolchihuanij elí tlakame kani
motlalia chikahuak huan tetik ihuaya se
masehualtsi kema pano se tlamantli.

Tlen ika ti momanahuis huan ti tlamannahuis
tlajtlakahuili tlen ti chihua mojmotla.



Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl
tlakotontli itoka Veracruz.
Circuito Guizar y valencia No. 707
Col. Reserva territorial, Xalapa, ver, c.p.
91096

Tepostlanonotsaloni: 012288416170
Ext. 3001. Fax 3002.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Náhuatl de la Huasteca Veracruzana
CHICONTEPEC

Huey
kaltlanauatiloyan
tlatolsenkajketl tlen
masehualtsitsi uan
masehualnechikolistli



DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DE DISEÑO DEL C.I.



TLAMANAHUILISTLI TLEN TLAJTLAKAHUILI

**Kema se tlakatl o se sihuatl
tlajtlakoa kichihua tlen axkuali
tlajtlakoli.**

Huan

**Sihuatl o tlakatl tlen kokojtok
ika se tlajtlakahuili.**



¿ TLACHKE NOPA TLAJTLAKAHUILI?

Nopa kema se tlakatl kichihua tlen axkuali, kenikatsa ijkuilijtok ipan tetsatsakuiltijkaamatl kemaj: temiktia, kulanka xilatlasasaloli, tlatehuiaj, tlaixteki, huan sekinok tlamantli. Ni tlajtlakahuilistli kipia motsatsakuiltiski kenikatsa tlanahuatia tetsatsakuiltijkaamatl, tla kichuhua ni tlamantli hueli tipoloski monejnemis.



Kema mitspantiski ni tlamantli amo keximoilui , huan amo xinexti tla timajmahui, achikuali matlahuijhuikaka tlen titlapipia huan ijkinio axtipoloski se moteixmatka.

Xikilnamiki tlen tikitak o tlen tijkajki, huan teipa xitlateilu tlen panok, kampa ne tekichihuani tlen tlajtolsenkahua.

¿ AJKEYAKE NOPA KOKOJTOK?

Tikijlia kokojto tlakatl o sihuatl tlen kipantijtok se tlajtlakahuili, tlen eliski tlatehuili o kuesoltlanamikilistli, san kuesoli huan nojki kema mitstlajtlakahuia ipan motlaxtlahuil.

Nojki ti kiluia kokojtok tlen toteixmatkahua tlen nechkatsi itstok, huan kimokuitlahuia kokoxketl.

**XITLATEILUI HUAN XITEPALEHUI TI
MALOCOTSOSE NITLAJTLAKAHUILISTLI**

Xitekihui monemis, huan ximotlateilui o xitlamatilti, axkana san ika altepetl tekini, nojki tlen nochi kualantli tlen kiajpana mo tlakayo, mo chanehua o tlen titlapijpixtok.

**¡AMO XIMOCAMATSAKUA!
¡¡¡ XITLATEILHUI!!!**



Tlayolmelawalistli kenijki amo
tlaichtekisej kaltitla wan ojtipa,
tonaya o tlayowa.

- Xitlachili makuali tsakto
mokaltsajkayo kema tikoc
hitiya.

- Xi nejnemi kampaklayejka, amo
kampatsintlayowa.

- Kematijchiyas (teposkawayo) amo
moselti, moneki xiitsto iwan
sekijnok.

- Amo xinemi moselti kampatiyas
tewaxiya.

Xi neyanti motomi kema tikixtis
nimaj tijneyantis.

Aniki netetlachtekiliyanij
neachtowi misixmatij
wan kimati monentla.
Yejaka moneki xi
yajkaki tlen timis iluiyaj
wan ximo pijpiya
mojmustla.



HUEY KALTLANUATILI TLEN TLALKOTONALI
ITOKA VERACRUZ

Circuito Guízar y Valencia No. 707.
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.
C.P. 91096. Tel: 01 228 8 41 61 70
Ext. 3001. Fax. 3002.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Náhuatl de la Huasteca Veracruzana
HUAYACOCOTLA

HUEY KALTLANAUTILI TLATOLYKANKETL
MO TLATOLTLAMACHTITOK TLEN
TLATOLI TLEN MASEUALME
IUAN TLEN INTECHPOUI TLAKAME



DISEÑO GRÁFICO: OPMA. DE DISEÑO DEL C.I.



Kenijki amo
mochiwas tlajtlakoli:

Tlakamej wan
siwamej na amo
kichiwakaj tlen
axmoneki

Kiya amo kichiwasej
tlajtlakoli ika
sekijnok.



¿tlajki ompa tlajtlakoli?
Tlen kichiwa akajya wan
kiixpano tlanawatili kenemi:
temiktis, tekuatilanas wan
tetlewelichiwas, tlachtekis.
Tlatewis, wan sekijnok
tlamantli tlanikichiwas,
neki makitlatsakuiltikaj.



Kema timo panitis inpan se owi
kuesoli amo xi momajmati welis
tijpolos mocha o matlali, san
monekima amo xi miki,
Kuali xi tlakaki wan kuali xitlajtlachiya
tlen pano, wan Kino tikintlattelwilis
ipan kaltlanawatiloyan (Ministerio
Publico).

¿Katlaya kichiwilijtokej?

Aniki kitewijtokej, anki kiajuatokej
o welis kikuilitokej tomi, ichaj o itlal.

In tlaixmatkawaj nojkiya moneki
mamotlatelwilika kema
inintlaixmatkawaj kipiya kuesoli.

Xikamati, wan xi tlapalewi para
oyoktle onkas tlajtlakoli
tlaixpanolistli o tlaixtejkayotl.

Ximotlatelwili tla akajya
mitskuatotoniya nojkiya
xikintlattelwili tlan netekiwejmej
amo mis nankilijaj

¿xikamatili!



MIX ILIA I TLE TICHIHUAS PAMPA
AMO MIX TLACH TIKILISKE MO
KANLITIK, TLANKO ONTLE,
YOHUAK O KUALKAN.

.TITLATEMOS KAN MO
KALTZAKUALLI IHUAN KAN
TLANEXILOTL AXTO TIKISAS O
IHUA TIKOCHIS.

.TINENINMIS KANI KACHI
TLANESTOK

.TICHIAS TIPOS NENINMI KAN
KACHI TLA KUALLI O IHUAN KANI
KATE TON NINHUAN.

.AMO TIAS KANI AMO TLA
KUALTZI O TLA TEMOMONTI, TLA
TIAS IHUAN AKA AMO SANTE.

.IHUAN TIKIXTIS MO TOMI
ICHTAKATZI IHUAN AMAKA MIX
ITAS, IHUAN KAN MIAKE KATE
TON NINHUA.

MIAK ITLAN KI CHIHUA IN
TLAKATLANTOL IHUAN TLA KITA
HUILITISKE KICHIHUASKE.

TO TIPOS TLAKALLAPOANI, AMO
TICHIHUAS INON.



WENYI TELWILOYA ITICH TO WEMYI
ALTEPETL

Circuito Guizar y Valencia N° 707.
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.,
C.P. 91096

TIPOZ MIKATL : 01 228 8 41 61 70
EXT. 3001 IHUAN FAX 3002.
01 800 8 49 73 12

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Náhuatl del Centro
ORIZABA

**TELWILOYA TLIKANA
TLEN IKA
TLAKATLANTOL
TLAPEPENILLE IKA
MANSEWAL TLANTOL
WAN TOTTECH POWI**

DISEÑO GRÁFICO: OPINA. DE DISEÑO DEL C.I.



KENI AMO TANTIS IPA SE
TLAKATLANTOL KINTOSNIKI
AMO SE KICHIHUAS:
SE TONNI ITLA KICHIHUA
AMO KUALLI O AMO KUALTZI

IHUAN
TON NINHUAN AMO MA
ITLAN MA KIN MALLILTICA
IKA ITLA SE
TLAKATLANTOLLI.



¿TLINO KINTOSNIKI SE TLAKATLATOLLI?

INON IHUAN TLAN TE ITLAN TICHIHUAS
O AKA ITLA TIKAYILTIS TLEN KANKI
ITICH AMATL TLANAHUATILIS, TLAN
TITEMINTIS, TLA IKA IPA TIMANMAYOS,
O TI TE MAS, O ITLAN SE OTICHIN. ININ
TLA SE ITLA OTICHIN AMO KUALLI MIX
SATZANKUASKI, TLEKA
AMANAHUATILISTLI IKON KI TOA. TLAN
ITLA OTICHI YINMO TIKISAS.



IHUAN KEMA IPA IKON TLAATLANTOLLI
TITOS

SAN SHITO IHUAN SHIMOMONTI,
KACHI KUALLI SHIPOLLO ITLAN NON TE
MOHUACHKA, IHUAN TIPOLOS MO
YOLISTLI O SE MONNI.
SHIKILNAMIKI TLINO TIKITA IHUAN NON
TI KAKI, TLEKA YA TIAS TIMOTELHUITIN
KA MINISTERIO PUBLICO.

¿AKINO SE NO AMO KUALLI KANKI?

NOCHI TONNI TLE AMO KUALLI ITLA YO
PANOK SE NON AMO KUALLI, HUILITIS

TLA OKIMAKE NAKAYOLT

O ITLAN MOKAHUAN KAN IZONTIKO IHUA
KILNAMIKI ITLAKATLANTOL,
IHUAN

OITLAN OKIPOLO NON PATYO .
IHUAN TLA AKA SE AMO KUALLE KAYILTIA
SE AKA NON IHUA MIX MATI O AKA NON SE
KACHI NON IHUA MOTLANZONTLA.
SHIMOTELHUI IHUA PAMPA YINMO KACHI
MAMIYAKIYA TLAATLANTOLLI .
TLEKA TE ININ TE TLAJTOLTLAPALEUISTLI
O ITLA AMO KUALLI TIKITA, AMO SANHUIL
NON TIKIPANUA ITIK TLANAHUATILISTLI,
IHUAN NON NOCHI NON IKA ITLA MIX
AYILTIA , TE O SENME NON IHUA
TIMOTLAZONTLA O NON AKA KINIKI ITLA
MIX KUILIS

¡AMO SHIMOKAHUA TINAHUATIS!
¡¡¡SHI MOTELHUI!!!



Ka liaktaya chu ni tu na na
akgspulayan
Xlakate ni na kgalhanankan nak
min chick, chu ni na
makgalanankana nak tijia,
kakuwini chu katsisni.

.# ka akxilti
xlakata tlan lakchawa min
puwilhta akxni taxtuya chu akni
pimpat tapaya.
#ka tlawanti niku tlan xkgakgay
ka kgali putlaw ni ku lhuwa
talayanalh chixkuwin.
ni ka pataxtu niku lijikua chu
koputsa tiku na tapina.
ni ti namasiniya akxni na
makutauya min tumin niku
lhuwa lamaka

Lhuwa malakgaputsenanin wa lak
chixkuwin tiku takatsi la lapat chu
taksgawiyan xlakata ni tlan na la
tapaya.

Wa jae xlimalakin takgspulit
tatokglhni chu ama nitu na tlawaya
nak min taskujut chali- chali.



MA'AKGATANKSANA CHA
PULATAMAT
Circuito Guizar y Valencia No. 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.,
C.P91096

Tel. 01 228 841 61 70

Ext. 3001. Fax 3002

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Totonaco de la Sierra
PAPANTLA

XLIAKGTSU'MA'AKGTA
'ANKGANA IMAKAMAPULIY
IXLA TLAN TALATAY
LICHWIN
MATAKUXTUNANIN CHU
LAKGCHANAT LATAMANIN.



DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DE DISEÑO DEL C.I.



Li akgapulit tatakkgkhi
wamputum ni chu katlawa
ama:

Chatun chixcu tlawa tu
nitlan lilatamat.

Chi

Ama chixcu nitu na
kakgspulay taklhuwit.



Tuku ama takglhuwit.
Wa ama tuy tlawa chatum chixcu
chatuno la lhkanit ama limapakgsin
la ama: namakgninan,
limaxaninan, wilinan, kglhana, etc.
liku tlama tu ni talkanit
namapatinikan ama limapakgsin
tiku na tlawakgoy na makgatsankga
tlan xlilatamat.



Akxni na kgalhiya litakgluwit ni na
kajikuana, lakgtlhan
kamatgatsankga tu kgalhiya chu
liputum tlan nalatapuyatit.
Ka lakapastakti tu akxila chu
kgaxpata, axtan namalakapuya nak
putalakapun.

Tiku ama patinama
Wa ama chixcu tiku patinama tuku ni
tlan, tlawanikan ama
Lisipan wix tawilinit
Chu liaksipan
Lakgaputsaya
Chi xlaktlawana tumin

Nachuna xla wanikan tiku patinama
tiku putum tawilanalh nak chik.
Kamalakapu xhimakgtayananti xlakata
yasnun na tawila malakgaputsananin.
Tlan kalitlawa tanks tatsokgni akxni na
talakapuya ni watiya ama makgkujnin
pumapakgsin man liputum tiku tlhawa
takglu wit mi li latamat chu tiku ka
tawila , chu kgalhiya.

¡ Ni akskalakawanti !



**ANKIMAYO'OYI'
ODOY NUMꞑ' IN TꞑKOOM
JUTY KE' MI' S+S+GOYPA'
TUM TUM JAAMA' I
TSUKꞑM**

- Wꞑ' KU' IXI' IN TꞑK PAJKUY
JESꞑK MI' PUTPA' O JESꞑK
MI' NꞑKRAM MI' MOYI'.
- WITYIÑ WITYIÑ OYI' JUTY
TSOKNE' JUKTꞑ'.
- Wꞑ' TAN ANJOK KAWAJTꞑNKUY
JUTY ITYYAJ JAYAN TAN
TꞑWꞑTAM DYA Wꞑ' TA ITYTAN
KUTYUM.
- ODOY WITYI' IN KUTYUM JEM
XUTYU' TUÑJOOM JUTY DYA IÑ
IXPꞑKPA' NꞑMAYI' IN TꞑWꞑ' MI'
TUN+YI'
- ODOY AYKEJAYI' IN TUMIÑ
JESꞑK IN TOPPA' JUTY ITYYAJ
JAYAN TAN TꞑWꞑTAM.

**JEM NUMYAJPAAP JUTY KE'
SꞑSꞑGOYYAJPAB ITYUMPꞑY JAAMA'I
KUAMYAJPA' TYI' NUMYAJPA'.**

**JEYUKMꞑ', DYA Wꞑ' TAN NU'UM
JUTY TA' YOXATAMPA'
TUM TUM JAAMA'**



**M+JP+K ANGJAAGOOYI'T+K
DI' KUNUSNASYUKM+'**

**Circuito Guízar y Valencia No. 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, ver,
c.p. 91096**

**Tepostlanonotsaloni: 012288416170
Ext. 3001. Fax 3002.**

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Popoluca Zoque de la Sierra
SAN ANDRÉS TUXTLA

**M+JP+K ANJAAGOOYI'T+K DI'
ANGJAAGOOYI'T+K DI'
AYOXPATPA' DI' T+W+TAM
NUNGDAJ++YPAAP I' NUUMA'
ANMADAAYOOYI' P+XIÑ/I'
YOOMTAM**



DISEÑO GRÁFICO: OPMA. DE DISEÑO DEL C.I.



SI DYA' IN MAL WATPA':

JES+K ITYUMP+Y TAN
T+W+TAM TSAM W+
J+XISOYYAJPA'

JEYUKM+'

İTYUMP+Y P+XIÑTYAM
İ YOMTAM DYA'TYİ' İ
ÑASKAYAJPA'.



¿TYİ' JE' JES+K TAN MAL WATPA'?
JES+K M+CH DYA' Mİ' W+
JISOYPA' DYA' INKUP+KPA' TYI'
M+MPA' TYI' N+MPA' TAN
ANKIMAYO'OYT' M+CH
INIKKAABA' TAN T+W+ MI
NU'UMPA', TSAM MI KRAÑYU', IN
SONKKAABA' IN JAYT+W+',
JEYUKM+ ' TAN ANKIMAYO'OYT'
MI' MATSPA' KUN ANJAGO'OYT'
MI PAJTAAB.



JES+K MI' MAL N+GAYPA' ODOY KIİ',
TOGOYİÑ ITYUMP+Y TYITYAM İNİITY,
ODOY TOGOY+K MI' M+CH IN AN MAJ IN
WICHOMO', IN MAN+KTAM İ ITYUMP+Y
IN T+W+TAM.

W+ AMAYOYT', TYITYAM IN KUMATOİ
TYI' MI' N+MAYYAJ JES+K KUAMI'
ANJAGO'OYT' N+MAYT' TYITYAM MI
ÑASKA'.

¿IJEMP+K YACHA'ANE' ?

JE' ITYUMP+Y TAN T+W+TAM İ
MAL N+GAYÑE' İ P+NE' TUM
SOİG' İ MIJTAIN O İJ+XIJOOM
TSAM ANJEKNE'

İ

TOGOYÑE' İ TUMİÑ
ITYUMP+Y İ T+KM+ İTYAJ KUN
JE' TSAM YACHA'ANEYAJPA'
KUAM+ ANJAGO'OYT' TAN
KUPUJPA«

ITYUMP+Y ANJAGO'OYT' İ DYA
ANJAGO'OYT', ODOY YACHAAJI'
IN T+KM+', İ TYITYINKR' İNİITY
T+KKOOM.



¿ODOY IN NUUK+ IN J+P ;

la jít eli li majä sa tsa't'jú, lai
le fi la kuä ft ja ijmt 'ña i woo
eje 'ni lajt o' jña ventä tt sa ma
wt't'ni jú jña tt sa ma sä 'ni.

ngt 'ni lö ft' i na i yi jma'.

Jña 'ni karro i tä sta ft.

asa ngt 'ni ft,i na'ni tä, jña'ni jä

tša.

asa kö chí'ni ku kia icha jo itä tša

ft'.

Traductora: IRMA MANUEL MONTEERRUBIO

La jít tša wt tsi ejmoa ewt ikä lajt' tša xä
jmo wt.

Lö lajt ta'ejmo'na e kiä jna i majä xa eli.

Nt fa'no wt'ni limä'kuaa jo'le ft chiwi
nt fa'no wt'ni limä'kuaa jo'le ft ñi y kua tša
tt leje machi



NITÁ Ī LAJT ITĪ OJMT.

Circuito Guizar y Valencia No 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.
C.P. 91096 Tel 01228 8416170
EXT. 3001 fax 3002.

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Chinanteco (Variante de Ojitlán)
UXPANAPA

ÑITÁ TÄ JÄ EKÍ LÖ
TSA KÖ WĪ ÑA LÖ ETĪA.



DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DE DISEÑO DEL C.I.



Ejä esa chi.

evajñaä mojna tso majä.

tso jmo jä tsa e sarele

Majä sa wi jmaä tsa

La jt esa chi e jmo jä tsa lö esa rt tö

ñi lee, la i le ejt tsa, esä tsami e ´ni,

epää tsa, eta ect. la jt esachi lee to´

i, i fa kajmo ´ni tsa kuo juu ´ni



Mati xä kö jmo wt a la ka jma kä ´ni,

re le ekää lajt ekia ´ni laa jä ejt ´ni

jña jö röö ´ni.

Jma che ´ni tst lö laje eka je ´ni jo

eka ´nini, majä tt i mt ´ni tso lö lajt

ikä ñita fo.

´t tsa xä jmo wt.

Lajt´ tsa malt xä ko jmo wt la i le.

tso ma nayi, tsä ma ku´ja´, tsa

machi le to´chi.

jña

tso ma nat ku ki jo ema ´sa lö exa
ia.

Jt´läjä jmo wt ta xä tsa i tsa kua ko
ia jña tsa joo tsa i tsa jmo i a.

Mt ´ni tso majä va xä lö lajt´ tsa ta
jmo ele.

jmoni lö laji eti ´ni jmo´majä tt i sa i
i´kia ni, jmoni tso ajö jma lö eki tsa

tä ñita´jmo ni tso, jmo ´ni tso ki
lajt´ tsa jmo, wt i kä ´ni jña ekia ´ni.

A kö ´ni o´o.



KEME SE KICHIWAS KAMPA AMO
TECHTLAXTIKISKE ITECH
TOCHAN
WAN ITECH OHTLI, TONALLI WAN
YUWAK

XIKISTLAKO AXTO TIKISAS
MOCHAN WAN AXTO TIMOTEKAS

XINEHNIMEH KANIN TLAWIHKA

XIKCHIAH KALMIMILLOLI KANIN
KATE OKSIKIME
ALTEPETLAKAYOHME

AMO XIWIA KANIN OHTLI
OWIHKA
XIWIA IKAN OKSEH MAMITZ
MALWIHTOK
AMOH XIKIXTEH TOMIN IXPAN
AKIME
UMPA KATE

Traductores: SALUSTIA ANASTACIO ROMERO
Y ELISEO TZITZIHUA XOTLANIHUA

NOCHTIN, AKIME MOWIHTILIA
YEWAN
ALTEPETLAKAME TLIKANA TECHON
ISTLAKOWA
IKINON TEPOSTLAPOLE PAMPA AMOH
SEMOWIHTILIS IPAN NOCHIPA TO
TEKIPANOWALIS
KAMPA AKACHITIKMATIS XIO
WAN XITLAPOWA IKAN TEPOS MEKATL



TLAISTLAKOLOYAN TLEN POWE
ITECH

ININTLALNANKOTONALLI
Circuito Guízar y Valencia No 707
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.
C.P. 91096 Tel 01228 8416170

EXT.3001 fax 3002.
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



Lengua: Náhuatl de la Sierra de Zongolica
ZONGOLICA

**TLAISTLAKOLOYAN AKINI
KIMATIH
TOMASEWALTLAHTOLLI
WAN TOTECH POWE.**



DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DE DISEÑO DEL C.I.



**KAMPA AMO SEMOWIHTILIS
KIHTOS NEKI
AMO SEKICHIWAS**

**SEH ALTEPETLAKAYOTL
MAKICHIWA SE OWIHTILIS
WAN
TLEN AMO KUALLI
WAN**

**ALTEPETLAKAYOHME MAKIN
TLAHYOWIHTOKA**



**TLEN SEH OWIHTILIS?
AKINEH ITLA OKICHE KEME
KIHTOWA
TLANAWATILLI, KEME TLAMIKTIS,
TEPINATIS, TLAPACHILIS ,
TLAXTIKIS
INON MONEKI SEKIN TELWIS
KAMPA YEWAN KIPIASKE SE
TETLAXTLAWATILISTLI KEME
KIHTOWA
TLANAWATILLI.
TLASEKICHIWAS KUALTIS
KICHIWASKE
TEILPILOYAN MITZTZAKUASKE.**



**TLASANKEMANIA TIKÁ INAWAK
SEH OWITILIANI KUALLI
XIMOTLAYEHYEKOLI
WAN AMOH XIMOHKAMIKEH
AKACHIKUALLI MASEKIPOLOH TLEN
SEKIPIAH , WAN AMOH
MATECHMIKTIKA
NOSO AKIME TOWAN CHANCHIWA.
XIKILNAMIKEH, TLENTIKITA NOSO
TLEN TIKAKEH, SATEPAN
TIMOTELWIS TLEN OPANOK UMPA
TELWILOYAN.**

**¿AKINE TETLAHYOWI?
NOCHTE ALTEPETLAKAME/
ALTEPESIWAME
TLEN ITLA OKICHIWILIHKE, KEME
OKIPACHILIHKE, KIWIKALOWA,
IHKE AMOKUALLI MOTLAYEHYEKOLIA,
WAN
AMOKIMAKA TOMIN.
NONIHKE TETLAHYOWI AKIME TOWAN
CHANCHIWA, NOSO NOCHTE AKIME
IWAN KAHKE.
XIMOTELWI WAN XITLAPALEWE
MATIMOH OWIHTILISTLI
MASEKINEHNIKE TOMELAHKA
NEHNIMILIS
KAMPA SEMOTELWIS,
SEMOTESTLAKAWIS
AMO SAN IPAN TLAHTOWANI
NONIHKE IPAN NOCHE TLEN
OWIHTILLOL
MOYOLILIZ, WAN AKIME MOWAN
CHANCHIWA, WAN TLENTIKPIA.
¿AMOXIMOTENKAWA!**



¡¡ TESTLAKAWI!